Про мальчика,
который рычал на тигров
*Дональд Биссет
Перевела с английского Наталья Шерешевская*

Жил в Индии мальчик по имени Сади. Он любил рычать на тигров.

— Будь осторожен!— сказала ему мама. — Тигры не любят, когда на них рычат.

 Но Сади её не послушал и однажды, когда мама ушла в магазин, побежал искать тигра, чтобы на него порычать.

Далеко бежать не пришлось. Тигр стоял за деревом и подкарауливал Сади.

Как только Сади приблизился, тигр выскочил и зарычал:

— Рррррррррррррррррр!

В ответ Сади тоже зарычал:

— Рррррррррррррррррр!

Тигр обиделся.

«За кого он меня принимает? — подумал он.— За кошку? За кролика? За инота? Ой, кажется, говорится «енота»?»

И вот на другой день, как только он увидел на дороге Сади, он выскочил из-за дерева и зарычал громче прежнего:

— Ррррррррррррррррррррррррр!!!

— Привет, тигр! — сказал Сади и похлопал тигра по плечу.

Тигр не выносил, когда его похлопывали по плечу, и убежал прочь. Он бил хвостом по земле, точил когти и учился рычать ещё страшней.

— Я же тигр!— говорил он.— ТИГР! ТИГР-РРРРРРРРР!

Потом пошёл к реке попить воды. Напившись, он посмотрел на своё отражение. На него глядел красавец тигр, весь жёлтый в чёрную полоску, с длинным хвостом. Он опять зарычал, да так громко, что сам испугался и убежал. Бежал, бежал, пока не устал.

«От кого это я убежал? — подумал он. — Ведь то был я сам. Ох, этот мальчишка совсем сбил меня с толку! Не понимаю, почему он рычит на тигров?»

На другой день, когда Сади проходил мимо, тигр остановил его:

— Почему ты рычишь на тигров? — спросил он.

— Потому что я их боюсь, — сказал Сади. — А когда я рычу на них, получается, как будто наоборот, понимаешь?

— Понимаю! — ответил тигр.

— Ведь тигры — самые страшные звери на свете, — сказал Сади. — Только храбрецы не боятся рычать на них.

Тигр был польщён.

— Страшнее крокодилов? — спросил он.

— Конечно! — ответил Сади.

— И львов?

— Гораздо страшней.

Тигр замурлыкал от удовольствия. Мальчик начинал ему нравиться.

— А ты славный!— сказал он и лизнул Сади.

С этого дня они часто гуляли вместе и рычали друг на друга.